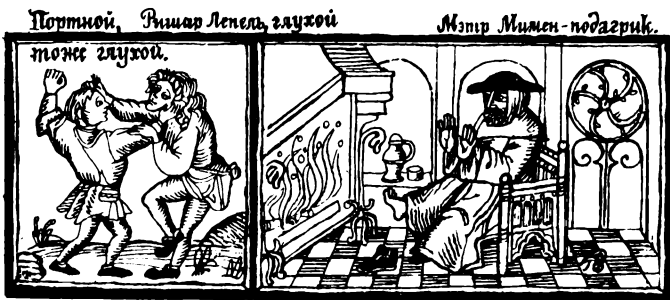


Подазрик и гвое глухих

новый
отменный и
презаванный
фарс, в коем
участвуют
трое,



а именно:

Мэтр Мимен = подазрик.
Фишар Лепель = его слуга, глухой.
Портной, тоже глухой.



- П о д а г р и к.** Страшней подагры нету хвори.
Ну что с ней делать? Просто горе...
И ломит, и свербит нога —
Хоть караул кричи. Слуга,
Нет мочи боль переносить,
Врача мне нужно пригласить.
Беги — и возвращайся мигом.
- С л у г а.** И впрямь, куда там прочим книгам
До той, что я сейчас купил!
Что ел Гаргантюа, что пил —
В ней все описано правдиво.
Судите сами, что за диво:
Не в силах завтрака дожидаться,
Съел пирогов он дюжин двадцать,
Пяток ягнят, быка, теленка,
Тремя глотками два бочонка
И жбан вина опорожнил,
И только-только заморил,
Как говорится, червячка...
- П о д а г р и к.** Да как такого дурака
Земля по эту пору носит?
Ему — о чем его ни спросят,
Чем ни грозят, — все нипочем.
Беги же, олух, за врачом!

- С л у г а. Да поживее, ты, мерзавец!
 Меня надул книгопродавец?
 Ну, черта с два! Я не таков.
- П о д а г р и к. Найти врача и порошков
 Достать мне — вот твоя забота.
- С л у г а. Что? Почему без переплета?
 Дороже б стало раза в два.
- П о д а г р и к. О боже! Кру́гом голова
 Пойдет от этого тупицы!
 Как толку от него добиться?
 Да ты б успел и возвратиться
 И привести врача, болван!
- С л у г а. Понятно. Стало быть, в сафьян
 Переплести вам книгу эту?
- П о д а г р и к. С ним никакого сладу нету,
 Его не переговорить.
 Меня готов он уморить.
- С л у г а. Чтоб не могло вам просквозить
 Каким-нибудь манером спину,
 Поближе двигайтесь к камину.
 Я ненадолго вас покину
 И постараюсь раздобыть
 Лекарство лучшее от скуки.
- П о д а г р и к. Уж лучше смерть, чем эти муки!
 Не мил от боли белый свет,
 А лекаря все нет как нет.
 Который час кричмя кричу —
 Пора бы уж прийти врачу;
 Который час его я жду —
 И все напрасно. На беду,
 Себе слугу я взял глухого:
 Не понимает он ни слова.
 Коль сдуру свяжешься с глухим,

- Хлебнуть придется горя с ним.
От боли я не сплю ночами,
А он все лезет со стихами.
Доводит хворь меня до слез
И пронимает до печенки,
А он мне все сует под нос
Свои дурацкие книжонки!
- С л у г а *(входит, неся переплетенную книгу).*
Ну, каково? Что за обложка!
А эта медная застежка
Ужель не радует вам взор?
- П о д а г р и к. Как! Неужели до сих пор
Ты мне врача не смог доставить?
- С л у г а. Так вам поля чуть-чуть убавить?
А вот на мой, простите, взгляд,
Сей шрифт не в меру крупноват,
Обрез испортит впечатленья.
- П о д а г р и к. О ужас! Светопреставленья!
Такое горе с ним — хоть плачь!
Ну где же порошки? Где врач?
От дурня проку не добьется
Сам черт. А он еще смеется!
Куда способней было б мне
Читать нотации стене.
- С л у г а. В семь су мне эта книга стала.
Поторговался я немало,
Не скинул с дюжины пока
Книгопродавец пятака.
Без малого на половине
Сошлись мы лишь по той причине,
Что я давненько с ним знаком.
- П о д а г р и к. Что делать с этим дураком?
Пошли мне, господи, терпенье!
- С л у г а. Вы правы: это сочиненье

В себе скрывает истин тьму.
Они доступны лишь тому,
Кто к постижению их стремится.
Позвольте ж вам одну страницу
Прочсть из этой книги вслух.
(Открывает книгу.)

Полагрик. И впрямь ты больше глуп, чем глух;
Твой книжный бред еще глупее;
Я ж вовсе глуп: себе на шею
Глухого я взвалил слугу.
Ну хватит, больше не могу.
Беги в аптеку что есть мочи!

Слуга. Не пережить вам этой ночи?
Оно и видно. Может быть,
Духовника вам пригласить?

Полагрик. Да отправляйся же, мошенник!

Слуга. Вы правы, сударь: вам священник
Или викарий — все одно.
Хоть на дворе уже темно,
Сыщу кого-нибудь в округе,
А вам желаю на досуге
Припомнить все свои грехи.

Полагрик. Да не болтай ты чепухи!

Слуга. Еще хочу вам на прощанье
Напомнить, чтобы в завещанье
Не позабыли как-нибудь
Вы и меня упомянуть:
Я заслужил в наследстве долю.

Полагрик. Потом наговоришься вволю.
Во всю беги, мерзавец, прыть!
Ну как еще тебя просить?
Как, наконец, с тобою сладить?
Ну будь так добр! Ну, бога ради!
Надеюсь, понял ты меня?

С л у г а. Да я и среди бела дня
 Найду священника едва ли,
 А тут уж сумерки настали.
 Пусть голову снесут мне прочь,
 Коль я смогу ему помочь.
 (Уходит.)

П о р т н о й (раскладывает сукна у себя в мастерской).

Окончен день, настала ночь,
 Заказчиков уж не дожидаться.
 Пора самим собой заняться.
 Пока другие видят сны,
 Скрою-ка я себе штаны —
 Успели старые порваться,
 Теперь мне новые нужны.
 Пора самим собой заняться.



С л у г а. Эй, у кого бы мне дознаться,
 В каком поблизости дворе
 Живет викарий иль кюре?
 Того гляди, умрет хозяин,
 Святых не причастившись таин,
 И ляжет на меня вина.

П о р т н о й. Так вам парижского сукна
 Кусок отмерить на обнову?

С л у г а. Вы, как я вижу, с полуслова
 Схватили суть моих забот:
 Он плох. Того гляди, помрет.

П о р т н о й. Какой подвох? Его, поверьте,
 Вам не сносить до самой смерти.

С л у г а. Да нет, он жив еще пока
 И на дом ждет духовника:
 До церкви нет уж сил добраться...

П о р т н о й. Да полноте вам торговаться!
 Товар-то видите какой?

- С л у г а. Вот именно! За упокой
Молебен закажу я кстати.
- П о р т н о й. Ну и прекрасно! При оплате
Всего верней наличный счет.
- С л у г а. Вот-вот. Озноб, и жар, и пот.
Час от часу ему все хуже,
И уж не врач — священник нужен,
Чтоб причастить его скорей.
- П о р т н о й. Так вы торопитесь? Ей-ей,
Клянусь, не я вам тут помеха.
- С л у г а. Какой тут смех! Мне не до смеха.
- П о р т н о й. Ну, по рукам? Товар вполне
По божеской идет цене.
- С л у г а. Меня морочить? Что за дичь?
- П о р т н о й. В рассрочку? Что ж. Но магарыч
Тогда вам выставить придется.
- С л у г а. Как? Выставить за дверь? Сдается,
Что он немного глуховат...
- П о р т н о й. Штаны не шьются наугад.
Сейчас возьму аршин, прикину.
Извольте мне подставить спину.
Семь раз, как говорят, отмерь...
- С л у г а. Да он же глух, как сто тетерь!
- П о р т н о й. Чем заниматься перепалкой,
Приступим к делу.
- С л у г а. Вот как! Палкой
Вы мне грозите? Ну и ну!
Да я хозяину шепну —
Уж он с вас живо спустит шкуру!
- П о р т н о й. Так это на его фигуру?
С него и нужно мерку брать.
- П о д а г р и к. Уж лучше умереть, чем ждать
Напрасно этого тупицу.

С глухим слугой не совладать.
 Уж лучше б вовсе не родиться,
 Чем целый день сидеть и ждать
 Вотще такого кровопийцу!
 Уж лучше сразу утопиться,
 Уж лучше умереть, чем ждать!



- С л у г а. Я у него хотел узнать,
 Где тут в округе обретаться
 Священник может, он же — драться.
 Но я не робок. Нет, шалишь!
- П о р т н о й. Какой тут может быть барыш?
 Едва свожу концы с концами.
 Однако ж новыми штанами
 Доволен будет барин ваш.
- С л у г а. Что он бормочет? Что за блажь
 Нашла на этого болвана?
- П о р т н о й. Ну что ж, винца два-три стакана
 Здоровью вовсе не во вред.
- С л у г а. Перед судьей держать ответ
 Вам за такое поведенье
 Придется завтра же. Терпенью
 Бывает всякому предел.
- П о р т н о й. И у меня довольно дел.
 Идемте, даром слов не тратя.
- С л у г а *(возвращается с портным домой)*.
 Да что мне делать с ним? Проклятье!
 Хозяин, этот вот нахал,
 Как банный лист ко мне пристал.
 Грозится палкой, лезет драться.
 Не смог я у него дознаться,
 Где исповедник ваш живет.

- П о д а г р и к . Пошел ты к черту, идиот!
Введешь во грех меня, ей-богу!
- П о р т н о й . Позвольте, сударь, вашу ногу:
Сейчас я мерку с вас сниму.
(Подходит ближе.)
- П о д а г р и к . Что он там блеет? Не пойму!
Чего тебе? Какого черта?
- П о р т н о й . И впрямь, сукно такого сорта,
Что впору королям носить.
Да, кстати: должен сообщить,
Что ваш посыльный глух изрядно.
- П о д а г р и к . Я вижу, что-то тут неладно.
Эй, ты кого привел мне, плут?
- П о р т н о й . Что? Старые штаны вам жмут?
Мы эти сделаем пошире.
Сукна аршина три-четыре
Придется взять, само собой.
(Хватает его за ногу.)
- П о д а г р и к . Спасите! Караул! Разбой!
Куда мне от него деваться?
- П о р т н о й . Уж можете не сомневаться,
Я лучший выберу фасон.
- П о д а г р и к . Мне вывернул суставы он.
Эй, помогите! Умираю!
- С л у г а . В десятый раз вам повторяю,
Что в драку он со мной полез
И отказался наотрез
Сознаться, где живет священник.
- П о р т н о й . Не беспокойтесь: лишних денег
Я за подкладку не возьму.
- С л у г а . Не верьте, сударь, вы ему:
Он понимает в медицине
Не более, чем я в латыни,
И провести вас норовит.



- П о д а г р и к. О боже, что за гам стоит
От этих тугоухих бестий!
Пошел ты вон! И ты с ним вместе!
Чтоб я вас больше не видал!
- П о р т н о й. Да где ж вы лучше матерьял
Могли видать? Ему нет сноса.
Не дальше собственного носа
Вы, сударь, видите, как сыч.
- С л у г а. Опять он кланчит магарыч.
Ну нет уж, дудки! Вон отсюда!
Не упирайся. Бог подаст.
(*Выгоняет портного.*)

Они дерутся и уходят.

- П о д а г р и к. Вот как тому бывает худо,
Кто слушать лишь себя горазд:
Я без врача так и остался,
А мой слуга с портным подрался.
(*Публике.*)
Ну, можете рукоплескать,
Но, чур, примера с нас не брать!

